



د افغانستان جمهوریت
د عدلیې وزارت

فرمان شماره (۱۲۳) مورخ ۱۳۶۷/۱/۲۸ رئیس
جمهوریت افغانستان در باره معاهده دوستی
و همکاری بین جمهوری افغانستان و جمهوری
سوسیالیستی ویتنام

رسمی جریده

شماره چهاردهم مورخ ۲۹ میزان ۱۳۶۷
نمبر مسلسل ۶۷۶

فرمان رئیس جمهور جمهوریت افغانستان

شماره (۱۲۳)

تاریخ ۱۳۶۷/۱/۲۸

در باره توشیح معاهده دوستی و همکاری بین جمهوری افغانستان و جمهوری سوسیالیستی ویتنام

مطابق به حکم فقره (۲) ماده (۷۵) قانون اساسی جمهوری افغانستان معاهده دوستی و همکاری بین جمهوری افغانستان و جمهوری سوسیالیستی ویتنام را که در جلسه مورخ ۲۸ حوت ۱۳۶۶ شورای انقلابی طی مصوبه شماره (۹) به تصویب رسیده، توشیح میدارم.

این فرمان با مصوبه شورای انقلابی و معاهده متذکره جهت نشر در جریده رسمی بوزارت عدلیه جمهوری افغانستان گسیل گردد.

دکتور نجیب الله

رئیس جمهور افغانستان

مصوبه شورای انقلابی جمهوری افغانستان

شماره (۹)

مورخ ۱۳۶۶/۱۲/۲۸

در باره تصویب معاهده دوستی و همکاری بین جمهوری افغانستان و جمهوری سوسیالیستی ویتنام

شورای انقلابی جمهوری افغانستان بتاسی از حکم ماده (۱۴۶) قانون اساسی جمهوری افغانستان تصویب میدارد:

ماده اول:

معاهده دوستی و همکاری بین جمهوری افغانستان و جمهوری سوسیالیستی ویتنام که بتاريخ ۷ جدی ۱۳۶۶ بداخل (۱۴) ماده بمنظور توسعه و تحکیم روابط دوستانه بین نماینده گان با صلاحیت دو کشور در هانوی به امضا رسیده، تصویب است.

ماده دوم:

این مصوبه بتاسی از حکم فقره (۲) ماده هفتاد و پنج قانون اساسی جمهوری افغانستان جهت توشیح به رئیس جمهور افغانستان ارائه گردد.

فرمان ریاست جمهوری افغانستان

شهر کابل

در مورد معاهده دوستی و همکاری بین جمهوری افغانستان و جمهوری سوسیالیستی ویتنام

معاهده دوستی و همکاری بین جمهوری افغانستان و جمهوری سوسیالیستی ویتنام بمنظور توسعه و تحکیم روابط دوستانه بین دو کشور، بدخل (۱۴) ماده که بتاريخ ۷ جدی ۱۳۶۶ در هانوی بین نمایندگان با صلاحیت دو کشور به امضا رسیده منظور است.

نجیب الله

رئیس جمهور افغانستان

معاهده دوستی و همکاری بین جمهوری افغانستان و جمهوری سوسیالیستی ویتنام

جمهوری افغانستان و جمهوری سوسیالیستی ویتنام که منبعا بنام طرفین عالیین متعاهدین یاد خواهند شد.

با درک این واقعیت که دوستی برادرانه و همکاری بین جمهوری افغانستان و جمهوری سوسیالیستی ویتنام به نفع مردمان هر دو کشور میباشد، بخاطر سعی در جهت سهم گیری بامر تقویه صلح در آسیا و سراسر جهان و تقویه امنیت بین المللی.

به آرزوی تحکیم وحدت عمل نیروهای صلح دوست برای آزادی ملی، دموکراسی، ترقی و عدالت اجتماعی.

با تاکید پشتیبانی شان در مبارزه علیه امپریالیزم، استعمار، استعمار نو، صهیونیزم، نژاد پرستی و تمام اشکال مظاهر و تبعیض نژادی.

با فهم اینکه تعمیق و گسترش مناسبات بین دو کشور سهم فعالی در تقویه همکاری بین کشورهای جنبش عدم انسلک دارد.

با این آرزو که دست آورد های انقلابی مردمان هر دو کشور را در تمام ساحات زنده گی حراست نموده و آنرا غنا بخشند.

با رعایت از اهداف و پرنسیپ های مندرجه منشور ملل فیصله مینمایند که این معاهده دوستی و همکاری را عقد نمایند و به مراتب آتی به توافق رسیدند:

ماده اول:

طرفین عالیین متعاهدین اراده قاطع شانرا اعلام میدارند که تقویه، تعمیق و توسعه مناسبات دوستانه و همکاری همه جانبه بین کشورها و خلق های شان را بر مبنای اصول احترام به حاکمیت ملی، تمامیت ارضی، عدم مداخله در امور داخلی، برسمیت شناختن حق مردمان و ملت ها برای تعیین سرنوشت و مساوات ادامه خواهند داد.

ماده دوم:

طرفین عالیین متعاهدین همکاری شانرا در ساحات صنعت، زراعت، تربیه متخصصین توسعه بخشیده و مناسبات تجارتي شانرا بر مبنای پرنسیپ اصول مساوات و منافع متقابل انکشاف خواهند داد.

ماده سوم:

طرفین عالیین متعاهدین در جهت توسعه همکاری، در ساحات ساینس، فرهنگ، ادبیات، تعلیم و تربیه، صحت، مطبوعات، رادیو تلویزون، سینما، سپورت، سیاحت و دیگر ساحات بمقصد آشنایی متقابل با دست آورد ها و تجارب مردمان دو کشور، سعی خواهند نمود.

ماده چهارم:

طرفین عالیین متعاهدین سیاست خارجی همدیگر را که بر مبنای صلح، ضد امپریالیزم و عدم انسلاک استوار است و نقش بزرگ صلح، همکاری و مصالحه را در منطقه و امنیت بین المللی ایفا می نماید متقابلا احترام می گذارند.

ماده پنجم:

طرفین عالیین متعاهدین در مبارزه حفظ صلح جهانی، دفاع، گسترش و تحکیم دیتانت بین المللی متعهد باقی خواهند ماند.

ایشان بصورت پیگیر سعی بخرچ خواهند داد تا به ایجاد شرایط مساعد برای تفاهم بیشتر و تعمیق دوستی و همکاری میان مردم جهان و منطقه بر مبنای اصول همزیستی مسالمت آمیز میان کشورهای دارای نظام های مختلف اجتماعی سهم خویش را ادا نمایند.

ماده ششم:

طرفین عالیین متعاهدین از مساعی که برای خلع سلاح عام و تام تحت کنترول موثر بین المللی، بعمل می آید پشتیبانی خواهند نمود.

ایشان در حالیکه حق دولت ها را برای دفاع از خود در برابر تجاوزات بصورت انفرادی یا دسته جمعی برسمیت می شناسند از تلاشهاییکه برای حل منازعات بین المللی از طرق صلح آمیز و برای محو کامل استعمال قوه در مناسبات بین المللی بعمل می آید، پشتیبانی خواهند نمود.

ماده هفتم:

طرفین عالیین متعاهدین به مبارزه پایدار علیه امپریالیزم، و برای طرد نهایی استعمار، استعمار نو، توسعه طلبی، تبعیض نژادی و اپارتاید با تمام اشکال و مظاهر آن ادامه خواهند داد.

آنان به مساعی خویش در جهت تطبیق کامل و هر چه زودتر اعلامیه ملل متحد در باره اعطای استقلال به کشورها و مردمان تحت استعمار، ادامه خواهند داد.

ماده هشتم:

طرفین عالیین متعاهدین از تمام مساعی که در جهت ایجاد یک نظم نوین اقتصادی بر مبنای پرنسیپ های مساوات، منافع متقابل و دموکراسی بعمل می آید پشتیبانی خواهند نمود.

ایشان حق حاکمیت مردمانرا در کنترول و استفاده از منابع طبیعی شان یکبار دیگر تاکید می نمایند.

ماده نهم:

بمنظور رسیدن به اهداف این معاهده، طرفین عالیین متعاهدین یکدیگر را از مسایل مهم بین المللی که بصورت مستقیم بر منافع دو کشور اثر میگذارد مطلع ساخته و پیرامون آنها تبادل نظر خواهند نمود.

ماده دهم:

طرفین عالیین متعاهدین اعلام میدارند که در هیچ یک از پیمان ها و یا عملی که علیه طرف متعاهد دیگر باشد اشتراک نخواهند نمود.

ماده یازدهم:

طرفین عالیین متعاهدین اعلام میدارند که مندرجات این معاهده حقوق وجایب ایشانرا در برابر معاهدات موجود بین المللی که توسط آنان عقد گردیده متاثر نخواهد ساخت و ایشان در هیچ یک از معاهدات بین المللی که باین معاهده متناقض باشد شامل نخواهد شد.

ماده دوازدهم:

طرفین عالیین متعاهدین تمام مسایلی را که ممکن است از تعبیر و یا نحوه تطبیق هر یک از مواد مندرجه این معاهده ناشی گردد از طریق مذاکره با روحیه احترام و تفاهم متقابل حل خواهند نمود.

ماده سیزدهم:

این معاهده تابع تصویب نهایی بوده و از تاریخ تبادل اسناد مصدقه که در کابل صورت خواهد گرفت مرعی الاجرا میباشد.

ماده چاردهم:

این معاهده برای بیست و پنج سال اعتبار خواهد داشت و بعد از آن، در هر دوره پنج ساله قابل تمدید می باشد مگر آنکه یکی از طرفین عالیین متعاهدین آرزوی فسخ آنرا بصورت کتبی از طریق دیپلماتیک حداقل یک سال قبل از ختم موعد اعتبار به جانب مقابل ابراز نماید.

معاهده هذا در شهر هانوی بتاريخ ۱۳۶۶/۱۰/۷ مطابق ۱۹۸۷/۱۲/۲۸ در دو نسخه اصل بزبان های دری، ویتنامی و انگلیسی که هر سه متن حایز اعتبار مساوی میباشد ترتیب و امضاء گردید.

از طرف جمهوری افغانستان

نجیب الله

از طرف جمهوری سوسیالیستی ویتنام

نگوین وان لین

ACKKU